

### Contact

Hélène Pichon: Manager - phone: +33(0)6 74 61 94 19 - [helena.pichon@arbre-canapas.com](mailto:helena.pichon@arbre-canapas.com)

Maurice Salaün: Booking - phone: +33(0)6 78 92 93 78 - [maurice.salaun@arbre-canapas.com](mailto:maurice.salaun@arbre-canapas.com)

Guillaume Grenard : Artistic direction - phone: +33(0)6 41 68 65 45 [guillaume.grenard@sfr.fr](mailto:guillaume.grenard@sfr.fr)

# l'effet de foehn variations on goldberg variations

J.S. Bach work  
arranged and  
de-arranged  
by Guillaume  
Grenard



Hélène Péronnet  
voice, violin

Guillaume Grenard  
trumpets, double-bass, serigraphy frame

Gérald Chagnard  
saxophones, laptop, plastic clarinet

Thibaut Martin  
vibraphone, serigraphy frame

Sylvain Nallet  
clarinets, bottle stand, plastic clarinet

Nicolas Pellier  
drums

Eric Vagnon  
saxophones, serigraphy frame

L'Effet de Foehn Ensemble is supported by Ambronay CCR

[contact@arbre-canapas.com](mailto:contact@arbre-canapas.com) - [www.arbre-canapas.com](http://www.arbre-canapas.com)

Maison des Associations - 2 bd Joliot Curie - 01000 Bourg-en-Bresse - France  
Siret : 453 691 578 00034 - licence n° 2-1037266 - licence n° 3-1037267 - APE : 9001Z



## Variations on Goldberg Variations first production 2012



Goldberg Variations were composed by Johann Sebastian Bach for harpsichord.

This piece is the last-part - and the main part of «Clavier-Übung». They are one of the most achieved of the «theme & variations» form. Elles représentent un des sommets de la forme « thème avec variations » and one of the most written for harpsichord. The work is extraordinary rich in shape, harmonies, rhythms, expression and technical refinement all based on a unique contrapunctive technique. Written about ten years's before Bach's death, they are the first series of his monothematic and contrapunctive instrumental work.



L'effet de Foehn that usually works in order to use its patchwork instrumentarium must reverse its process. The composer is no more the instrument servant but the instrument must put on Bach's major work in a new light. For this new experience L'effet de Foehn adds two musicians who bring more colour to the group.



Variation rule makes a pretext to the team for releasing theirs and the well-known connections between the composer and improvisation that allow him to combine that musical expression to this new version. While following the 32 source variations whose spirit and numbering are strictly kept but the letter changed, we'll fall on a musical saw moan, the fury of relentless rhythms, amystic clarinet, a classic mezz-soprano, wooded or digital ultrasonics, and even Glenn Gould's ghost.

## L'Effet de Foehn quintet

... flying by among colored marks, wild instruments (a clarinet in plastic, a bottle tree), a sparkling vivid alittle bit crazy world.

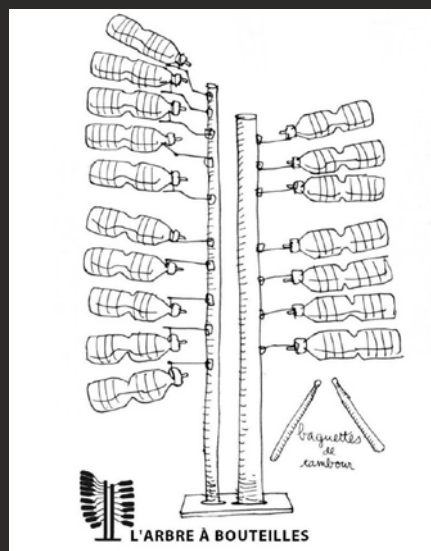
The Foehn is a warm and dry wind blowing up the hills which can melt snow and ice in a moment. The Foehn effect (l'Effet de Foehn) reverse the north face mountains from Leipzig and make the listener warmed.

*Franpi Barriaux - Citizen Jazz*



These recycling and diversing instruments musicians give us an impertinent point of view of the Bach's Goldberg Variations. They share to themselves a score usually played under virtuosis pianist fingers.

*Culture Jazz*



## Cast

---

Hélène Péronnet	voice, violin
Gérald Chagnard	saxophones, laptop computer, plastic clarinet
Guillaume Grenard	trumpets, double-bass, serigraphy frame
Thibaut Martin	vibraphone, serigraphy frame
Sylvain Nallet	clarinets, bottle stand, plastic clarinet

### Guest musicians

Nicolas Pellier	drums
Eric Vagnon	saxophones, serigraphy frame



© Bertrand Pichère

## Gérald CHAGNARD

mandoline, saxophone, bricoleur sonore

Founder member of l'Arbre Canapas collective. He works for young audience on an exhibit with la Corde à Vent group: sounds presentation and workshops mixing basic home-made instrument industry and «real» instruments. Since three years he works in Computer music with the Usine software (using video joysticks, dancepad and gamepad) integrated to his new creations (La Cour d'Eole & l'effet de foehn). He performs in three groups among l'Arbre Canapas collective (l'effet de Foehn, La Corde à Vent & TTTW) and participates to other projects as Alchéringa duet (sound sculptures and singing stones) or on the project DI (danse & video).

## Discography

*Derrière les bruissons / La Corde à Vent*  
(L'Arbre Canapas - distribué par DJP) - 2010

*The Rainbow Africa – Fil de l'Air Vol. 6*  
avec L'éléfanfare  
(L'Estuaire – L'Autre Distribution) - 2007

*En Roll / Hékla*  
(L'Arbre Canapas) - 2007

*Prises de bec / La Corde a Vent*  
(L'Arbre Canapas)  
Sélection Talent ADAMI Jeune Public - 2005

*Mino 2005*  
avec La Corde a Vent  
sélection jeune public JMF-ADAMI - 2005

*Clapotis / Fil de l'air Vol. 5*  
avec L'éléfanfare  
Coup de Coeur Ch. CROS - 2005

*La folle course folle / L'éléfanfare*  
(L'Arbre Canapas) - 2004

*Fleur de Sable / Fil de l'air Vol. 3*  
ffff Telerama – Coup de Coeur Ch. CROS - 2002

*Orchestre de cancre / La Grande Déformation*  
(Ishtar) - 1998



Hélène PERONNET  
mezzo-Soprano, violonist

Both from Canadian (Acadie) and French culture, Helena studied the violin and singing in serious and popular musics.

DUMI graduated, she teaches music. She studied celtic fiddle with Buddy Mc Master (Cap Breton, Canada), opera singing at Moncton University, Canada and she followed several master-classes with Antonella Talamonti, Beniat Achiary, Mireille Antoine, Ronald Klekamp.

She sings with L'Ensemble de Six Voix Solistes and with Les Percussions de Treffort in Résonance Contemporaine conducted by Alain Goudard.

<http://www.resonancecontemporaine.org>

With these two ensembles, she sings contemporary composers in world premieres with : Michèle Bernard , Louis Sclavis, Alfred Spirlì, Bernard Tétu.

She also sings in *Duo des prés* (canadian, acadian & cajun music). <http://duodespres.musicblog.fr//>.

She works with L'arbre Canapas collective: *Les Variations sur les variations Goldberg de J.S. Bach* et *Ailleurs inattendu – voyages imaginaires en compagnie d'Henri Michaux*.

<http://www.arbre-canapas.com//>

During that season, she performs , a music thea-

ter *Micro-Méga*, staged by Laurent Dupont. She will sing in *Mur d'Hadrien* (Monteverdi & Aurier) with the Quatuor Bela and in *Pablo* with the Nuovo Quartet from La Forge collective.

### Discography

*Variations sur les variations Goldberg*  
L'effet de Foehn- Collectif l'Arbre Canapas (2014)

*Fra si nella luce nascente - Phrases au point du jour*  
Six Voix Solistes et Ancuza Aprodu (piano) - Dir. Alain Goudard - 2014 - EMA Records by EMA Vinci (2014)

*Monographie I de Robert Pascal*  
Coproductio n Ameson, Grame, Résonance Contemporaine, Ensemble Orchestral Contemporain Réf : ASCP 0916 / 2010

*Coffret vidéo les percussions de Treffort*  
Réalisation : Alain Fabbiani / Film labellisé en 2011 par Images en bibliothèques, association au service des bibliothécaires de l'image.

*Carnet(s) de fabrique N°2*  
L'Ensemble de Six Voix Solistes et le Quatuor Pli  
Coproductio n La Fabrique, Résonance Contemporaine / Distribué par Orkhestra International.

*L'oiseau noir du chant fauve – Cantate pour Louise Michel* 2004 Label Ercé. EPM 2004 - 98523.

*Toscane* (2002)  
Label AL SUR Musique : Carlo Rizzo Avec : L'Ensemble de Six Voix Solistes, Les Percussions de Treffort



## Guillaume GRENARD

composition, trumpet, slide trumpet, double-bass, bass, horn

Guillaume studied classical music and the jazz. He met Claude Tchamitchian, Henri Texier, Joëlle Léandre, Michel Perez and Sylvain Beuf who have made his aesthetics choices more precise. From 1998 to 2003, he was member of the *Ishtar* Collective and member of its main group *La grande Déformation*.

In 2003 he joined *L'arbre Canapas* where he mainly composes for some of the groups he plays with and on demand for extra projects. He worked with Gérald Chagnard on an original score (*Délivrance*) for the group *L'éléfanfare* and a streetband formed in september 2007 at the Parc Naturel du Haut Jura. In 2010, with the *4 font la paire* group, initiated by par Jazz-Ra, he adapts André Breton 's novel «Nadja» for bass-clarinets (Clément Gibert, Elodie Pasquier, Jean-Paul Autin, Emmanuelle Saby, Michel Mandel, Sylvain Nallet).

Working and playing with the Arfi collective through *Chant Bien Fatal*, *la Marmite Infernale* he belongs to the *l'arbre Canapas* groups as *L'éléfanfare*, *la Table de Mendeleïev*, *L'effet de Foehn* et *TTTW*.

He composed a new score on Goldberg Variations created at the Ambronay Ancient music festival in 2012.

He created the *The black pirate* with Eddy Kowalski et Thibaut Martin in 2015.

Guillaume Grenard performs with ARFI collective: *Chant bien fatal*, *La Marmite Infernale*, *Monsieur Méliès* et *Géo Smile*, *Le Babel Orkestra*, *les Incendiaires*..

## Discography

*Chant Bien Fatal* « *Autour de la musique de Maurice Merle* » (2011)

*La Marmite Infernale* « *Le cauchemar d'Hector* »(2012).

*Babel Orkestra* « *chants à l'air libre* » (2014)

*L'Effet de foehn*  
« *variations sur les variations Goldberg* »  
(2014/ *l'Arbre Canapas*),

*La table de Mendeleïev:*  
« *volume 5/6, livre des vers, serpents, araignées, crapauds, cancrs, livre des taches qu'on porte à la naissance* »  
(2014/ *l'Arbre Canapas*),

*La Table de Mendeleïev:*  
« *volume 4: die grosse Wundartznei* »  
(2014/ *l'Arbre Canapas*)

*La table de Mendeleïev:* « *volume 3: Von den ersten dreien Principiis* »  
(2014/ *l'Arbre Canapas*),

*l'Elefanfare:* « *fanfare, mon oeil* »  
(2010/ *l'Arbre Canapas*),

*La table de Mendeleïev:* « *volume 2, atalanta fugiens* »  
(2010/ *l'Arbre Canapas*),

next issue 2015 : *Les Incendiaires / Nadja*



## Sylvain NALLET

clarinets, singing saw, wild instrument industry

After studying music non-conventionally, he was DEM graduated at ENM Bourg-en-Bresse DUMI graduated at the CFMI Lyon. From 1993 to 2002, he performs with the Ishtar Collective: trio Anorièn & La Grande Déformation. That collective was formed by 20 musicians, dancers, artistes around modern forms. In 2003, he is one of the creators of L'Arbre Canapas Collective.

He nows explores the tones of clarinete, developing a wild instrument factory from usual objects dedicated to musicals sets, musical theaters and the interactive exhibits *Musiques bruissonnières*. He performs in the L'Arbre Canapas' Collective ensembles *La Corde a Vent* (duet for children), *L'effet de Foehn* (polyinstrument quartet), *Nadja* (bass clarinets sextet with several musicians from Rhone Alpes county).

Since 2012, he work on three main projects :  
*La cour d'École*, a show for young children from La Corde à Vent,  
*Les variations sur les variations Goldberg* with L'effet de Foehn and a cinemaconcert around Lionel Rolland's work : *La Fenêtre*.

He founded in 2015 with Hélène Péronnet *Ailleurs inattendu*, a told-concert around the novels by Henri Michaux. He's about to create in 2016 a new show for young children with La Corde à Vent duet.

## Discography

1998 *Sable ou alors / Anorièn – (Ishtar)*

2002 *Fleur de Sable - Fil de l'air Vol. 3 - ffff Telerama Coup de Coeur Ch. CROS*

2005 *Clapotis – Fil de l'air Vol. 5 Coup de Coeur Ch. CROS*

2005 *Mino 2005 / avec La Corde a Vent sélection jeune public JMF-ADAMI (L'Arbre Canapas)*

2005 *Prises de bec / La Corde a Vent Sélection Talent ADAMI Jeune Public (L'Arbre Canapas)*

2010 *Derrière les bruissons / La Corde a Vent (L'Arbre Canapas)*

2010 *Fanfare, mon oeil ! / L'éléfanfare (L'Arbre Canapas)*

2014 *Variations sur les Variations Goldberg / L'effet de Foehn - (L'Arbre Canapas) élu Citizen Jazz en 2015*



## Thibaut MARTIN

drums, percussions, composition

Graduate D.E.M of ENM in Villeurbanne and a Diplôme d'Etat (jazz) delivered by the Cefedem Rhône Alpes, he gave up teaching to devote himself to many groups and explored many ways as rock, pop song and young audienc. He started working with new instrumenst as congas, bongos, cajon, tablas, vibraphone and marimba. By founding the *Hékla* Quartet, he took up with jazz and improvised musics and started to compose music. Aftward he joined *L'éléfanfare*, a 8 musicians street band belonging to L'arbre Canapas collective.

He continues to work for young audience and street bands but also with new bands in contemporary jazz as :

- *Mendeleïev Schedule* quartet (trumpet, guitar, double-bass, drums),
- *L'effet de foehn* quintet (clarinets / singing saw / bottle stand / serigraphy frames, voice / violin, sax / mandoline / computer, trumpet / double-bass, drums / vibraphone)
- *BunK TilT* trio as composer and arranger (sax, guitar, drums)
- *TTTW Tribute To The Who* sextet (trumpet / slide trumpet / horn, soprano & tenor sax / accordion, sopranino & alto sax / mandoline, bass, drums / samples, drums / vibraphone).

## Discography

*Fanfare mon oeil / L'éléfanfare*  
(L'Arbre Canapas) 2010

*Atalanta Fugiens / La table de Mendeleïev*  
(L'Arbre Canapas) - 2010

*En Roll / Hékla*  
(L'Arbre Canapas) - 2007

*L'homme sur le fil*  
(M'Sphere) - décembre 2008

*La folle course folle / L'éléfanfare*  
(L'Arbre Canapas) - 2004





Eric VAGNON  
saxophones

After short studies at the CNR de Lyon and at the l'ENM de Villeurbanne jazz classes, and quite much longer, no-end to be said, in electric engineering, he was interested in a more contemporary and improvised music.

He started working with la *Compagnie du Facteur Soudain* and with many groups in Rhone-alpes county: Le Kafé Myzik, Festival de Rives de Giers, la Tannerie. He performed with *Komplex Kafarnaum*, La Tribu Hérisson collective, with the Charles Obscure collective (*uN mEC uNE pORTE* et *BAMPOTS*) and collaborated with Han Buhrs et Ted Milton.

He performed with the *Quelques Fiers Mongols* street band and met the ARFI collective where he replaced Maurice Merle in the shows by la *Compagnie la Carrénaire* : *Les frères Broky* with Guy Villerd, *Les Choques* with Steve Waring. He joined the *Marmite Infernale* group for the group *Envoyez la suite* and integrated the ARFI collective in ARFI en jan. 2010.

## Discography

*Spo*  
(label Carré Bleu) 2010

*La Marmite Infernale « Envoyez la suite »*  
(label ARFI) 2007

*les Bampots with Ted Milton*  
(label Charles Obscure) 2007

*Quelques Fiers Mongols II*,  
(label Grand Wazoo) 2006

*uN mEC uNE pORTE*  
(label Charles Obscure) 2005

*La Philharmonie du Bon Vide « On joue la musique »*,  
(label Mamaille) 2003

*Quelques Fiers Mongols I*,  
(label Grand Wazoo) 2002

*Sakom*  
(label Facteur Soudain) 2000



Nicolas PELLIER  
drums

Multi-skills musician, he plays drums as a percussions instrumenst and a melodic one as well. He is able to imerge in very different music styles, from Cuban to African musics, from joyful street music to improvised jazz. He performs widely percussions with the willing to mix crossroads musics and plays computer music in all what technology can offer.

He was member of the *Ishtar* collective until 2003 (La Grande Déformation, L'éléfanfare), performed in street bands (La fanfarine, la Mécanique des Fluides), in street theater and electronic music with Elvis Undead Club band.

He performs with dj's and also in solo. He teached drums for many years and participates in various pedagogic projects.

## Discography

*La fanfarine*  
2011

*La mécanique des fluides*  
2009

*Retro LATino*  
2008

*Fleur de Sable / Fil de l'air Vol. 3 - ffff Telerama – Coup de Coeur Ch. CROS*  
(*Les Temps Chauds –L'Autre Distribution*)  
2002

*JNJ Trio, La compagnie du facteur soudain*  
2001

*Tupapau papotte*  
2000

*Orchestre de cancrs / La Grande Déformation*  
(*Ishtar*) 1998



## L'Effet de Foehn

Variations sur les variations Goldberg

Guillaume Grenard (tp, b, objets, fx, arr), Gérald Chagnard (as, ss, fx), Thibaut Martin (vib, objets), Sylvain Nallet (cl, bcl, objets), Hélène Péronnet (voc, vln), Eric Vagnon (as, bs, objets), Nicolas Pellier (dms, objets)

Label / Distribution : L Arbre-Canapas

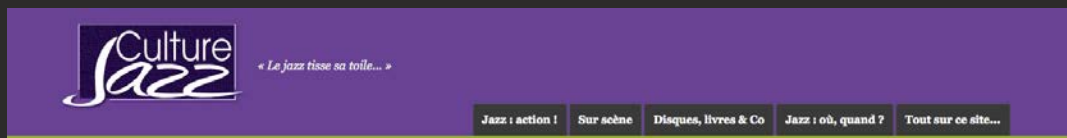
Bousculer le Cantor est une tâche assez commune lorsqu'on est musicien de jazz et de musique improvisée. Le faire vibrer est chose moins aisée. De Loussier à Ferlet en passant par Uri Caine, ils sont nombreux à s'être attachés à l'œuvre de Bach. La lecture évolue au sein d'un spectre qui va du sage hommage à la déconstruction en règle, à la manière des enfants qui démontent les objets du quotidien pour voir s'ils peuvent être remontés, à l'envers au besoin... Peu importe la méthode pourvu que ça fonctionne. Voilà ce que devait être la philosophie du septet l'Effet de Foehn lorsqu'il s'est emparé des Variations Goldberg. Grâce aux arrangements acrobatiques du trompettiste Guillaume Grenard, petit chimiste à qui l'on doit déjà la mise en musique de La Table de Mendeleiev, « BWV 988 », de son petit nom, devient Variations sur les Variations Goldberg. Sacrilège ? Nul doute qu'il y aura quelques réticences du côté des entomologistes de stricte obédience sur les « Variations V à VIII » naguère mises en lumière par le génie de Glenn Gould (le septet a pris le parti d'utiliser le tempo choisi par le pianiste à partir de 1982). Car le saxophone baryton d'Eric Vagnon découpe la partition en tranches sous les hullements lyriques d'Hélène Péronnet avant de laisser la place à un traitement électronique lo-fi qui joue une Aria sous acide.

On pourrait croire à une pochade, conclusion simpliste qui a entraîné par le passé de nombreuses incompréhensions à l'encontre d'autres musiciens à la démarche proche. Ce fut notamment le cas pour les pérégrinations de Laurent Dehors dans l'opéra, a fortiori quand Sylvain Nallet (aperçu dans l'Eléfanfare de l'Arbre-Canapas) fait parler la puissance de ses clarinettes (« Variations XVI à XVIII »). Cette proximité s'affirme aussi dans les « Variations de XIX à XXIII ». La voix de Péronnet se mélange avec le saxophone soprano de Guillaume Chagnard avant de laisser la place à une impressionnante machinerie rythmique. La batterie conquérante de Nicolas Pellier inspecte chaque possibilité rythmique de l'œuvre originelle, puis la place en équilibre bancal pour en tirer le maximum de possibilités, au milieu des instruments jouets et des cadres de sérigraphie, cristallins sous la frappe.

On songe également, dans chaque arrangement de Grenard, à Mike Westbrook, qui a cherché avec son Rossini à traduire la modernité du patrimoine par des reflets de musiques actuelles et populaires. C'est ainsi qu'au gré des variations on entend de la musique électronique, quelques bouquets zappaiens sous les maillets du vibraphone de Thibaut Martin et même des effluves d'afro-beat dans les « Variations XXVI à XXX/Aria » finales. Le principe ici est un processus très intellectualisé qui utilise la connaissance et le respect de la partition pour partir à l'aventure au milieu des annotations colorées, de la lutherie sauvage (une clarinette en PVC, un arbre à bouteille) et d'un fourmillement d'idées plus énergiques que farfelues.

Le Foehn est un vent chaud et sec qui grimpe à flanc de montagne et peut faire fondre neige et glace en un souffle. L'effet de Foehn renverse les montagnes du côté de Leipzig et c'est l'auditeur qui s'en trouve réchauffé.

par Franpi Barriaux // Publié le 7 avril 2015



## L'Effet de Foehn

Variations sur les variations Goldberg

Basée à Bourg-en-Bresse (dans l'Ain), l'association L'Arbre Canapas fête cette année ses dix ans. À cette occasion, deux disques issus de projets ambitieux et assez atypiques sont publiés. On évoquera plus loin la Table de Mendeleiev pour présenter ici le travail effectué par le septet l'Effet de Foehn. Ces musiciens facilement recycleurs-détourneurs d'objets inattendu nous offrent une relecture impertinente des Variations Goldberg de Bach. Ils se partagent sans vergogne une partition habituellement tricotée par les dix doigts

de pianistes virtuoses. Dans la veine des créations de l'ARFI, association lyonnaise qu'a rejoint Guillaume Grenard.

> L'Arbre Canapas CAN 2014-1 / [www.arbre-canapas.com](http://www.arbre-canapas.com)

Gérald Chagnard : saxophones alto, soprano, traitements informatiques / Guillaume Grenard : trompettes, contrebasse, cadre de sérigraphie, programmation, arrangements / Thibaut Martin : vibraphone, cadre de sérigraphie / Sylvain Nallet : clarinettes, arbre à bouteilles etc. / Nicolas Pellier : batterie, jouets / Hélène Péronnet : violon, voix / Eric Vagnon : saxophones alto et baryton, cadre de sérigraphie

O1. Aria – Variations I à IV / O2. Variations V à VIII / O3. Variations IX à XIII / O4. Variations XIV et XV / O5. Variations XVI à XVIII / O6. Variations XIX à XXIII / O7. Variations XXIV et XXV / O8. Variations XXVI à XXX – Aria // Enregistré à Saint-Claude (39) et Cézériat (01) en mai 2014.

## L'Arbre Canapas



Formed in 2004, L'Arbre Canapas (Canapas Tree, from Henri Michaux novel *Ailleurs*) is a collective of Jazz musicians creating music, and leading education and community programs together. Our music is a crossover inspired by jazz, world music and new music.

### A musician gathering

Each band develops a unique relationship with music communities. L'éléfanfare is an outdoor orchestra for everyone, which turns streets and common places into surprising concert hall. La Corde à Vent creates performances for young people. It's surprising and creative music blends traditional musical instruments with inventions out of everyday objects (wild lute). L'effet de Foehn offers to everyone, musical enlightened or not, young and adult audiences, a contemporary composition based on musical and visual landscapes. The quartet La Table de Mendeleïev offers adventurous and explosive compositions, shaking up Bunsen burners. Nadja is a bass clarinet sextet performing André Breton's fantasy. TTTW is a new and original re-reading of the Who's compositions by six multi-instrumentalist musicians.

L'Arbre Canapas is an independent association. It provides administrative and public relation support for music creations and broadcastings (concert planning, record production, communication tools...) as well as education and community programs for each project.

L'Arbre Canapas is a Jazz(s)ra member, «platform of action and reflexion» managed by cultural jazz members from the Rhône-Alpes : artists and collectives of artists, education structures, venues and concert hall, production and edition structures.



L'Arbre Canapas is supported by the General Council of Ain, The Regional Council of Rhône-Alpes, the DRAC (Ministry of Culture), the ADAMI and the SPEDIDAM.



### Contact us

Hélène Pichon: Manager - phone: +33(0)6 74 61 94 19 - [helena.pichon@arbre-canapas.com](mailto:helena.pichon@arbre-canapas.com)  
Maurice Salaün: Booking - phone: +33(0)6 78 92 93 78 - [maurice.salaun@arbre-canapas.com](mailto:maurice.salaun@arbre-canapas.com)  
Guillaume Grenard : Artistic direction - phone: +33(0)6 41 68 65 45 [guillaume.grenard@sfr.fr](mailto:guillaume.grenard@sfr.fr)



[contact@arbre-canapas.com](mailto:contact@arbre-canapas.com) - [www.arbre-canapas.com](http://www.arbre-canapas.com)

Maison des Associations - 2 bld Joliot Curie - 01000 Bourg-en-Bresse - France  
Siret : 453 691 578 00034 - licence n° 2-1037266 - licence n° 3-1037267 - APE : 9001Z